«Алиса в стране чудес» переведена рекордное количество раз – более ста.

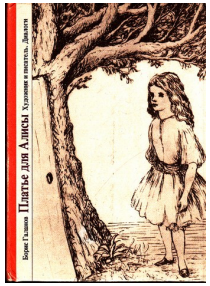
Первый русский перевод, сделанный анонимным переводчиком, был отпечатан в типографии А.И. Мамонтова в Москве в 1879 году и назывался **“Соня в царстве дива”.**

Существует около 13 вариантов перевода сказки на русский. Широко известными и наиболее удачными считаются переводы: **Бориса Заходера—**веселый и легкий пересказ знаменитой сказки, и классический - **Нины Демуровой**.

Кэрролл, Л. Алиса в Стране Чудес: [для среднего школьного возраста] / Льюис Кэрролл ; пересказ с англ. Бориса Заходера ; худож. Борис Пушкарев .- (Школьная библиотека) .- Москва .- 2014

Кэрролл, Льюис. Приключения Алисы в Стране Чудес ; Сквозь зеркало и что там увидела Алиса, или Алиса в Зазеркалье : [сказки] / Льюис Кэрролл ; [вступ. ст. Г. Честертона ; пер. с англ. и примеч. Н. Демуровой ; ил. Дж. Тенниела]. - Москва : Правда, 1985.

«Алису в Стране чудес» экранизировали 40 раз, включая мультипликационные версии. А иллюстрировали бесчисленное количество. Первым профессиональным художником-иллюстратором стал Джон Тенниел.



Галанов, Б.Е. Платье для Алисы: Художник и писатель. Диалоги .- М.- 1990 . Книга о знаменитых книжных иллюстрациях и о работах выдающихся русских и зарубежных художников.

Подготовлено Методико-библиографическим отделом ЦГДБ имени М. Горького

ЦГДБ имени М. Горького

Адрес: г. Таганрог, ул. Фрунзе, 58а

Тел.: (8634) 61-05-35, 61-10-91

E-mail: gorkov@taglib.ru, gmetod@taglib.ru

Сайт: www.detlib-tag.ru

Муниципальное бюджетное учреждение культуры
Централизованная библиотечная система г. Таганрога
Центральная городская детская библиотека
имени М. Горького – информационный центр
Методико-библиографический отдел

185 лет со дня рождения Льюиса Кэррола (1832-1898), английского писателя, профессора математики Оксфордского университета.

Информационно-библиографическое пособие

В Стране чудес Льюиса Кэрролла

г. Таганрог

2017

Кэрролл Льюис
(настоящее имя Чарльз Латуидж Доджсон)
(1832–1898)
математик, фотограф, писатель

математик

Родился **27 января 1832 г.** в деревушке Дарсбери (графство Чешир) в большой семье сельского священника. Ещё в детстве Чарльз увлекался литературой; он устроил собственный театр марионеток и сочинял для него пьесы.

Оксфордский колледж Крайст-Чёрч. 1849 г.

Будущий писатель хотел стать священником, как и его отец, поэтому поступил в Оксфордский университет на богословский факультет, но там увлёкся математикой. В 23 года был назначен профессором математики и четверть века преподавал в оксфордском Крайст-Чёрч-колледже (1855—1881 гг.).

Чарльз Латуидж Доджсон (Льюис Кэрролл) разработал графическую технику решения логических задач. Пытаясь пробудить интерес и привить любовь к математике у детей, написал книги по занимательной математике.

Кэрролл, Л. Логическая игра: [для старшего школьного возраста] / Л. Кэрролл ; ил. А. Ф. Карпова ; [пер. с англ. Ю. А. Быстровой]. - Москва : Просвещение, 2007. - 111 с. : ил. - (Твой кругозор).

фотограф

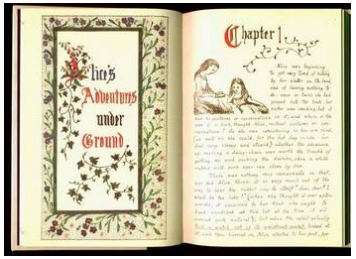
Чарльз Доджсон прекрасно рисовал, используя для этой цели уголь и карандаш и сам иллюстрировал свои небольшие рассказы. Но главным увлечением стала фотография. В эпоху зарождения фотографии процесс фотосъемки был необычайно сложным: приходилось снимать с огромной выдержкой, на стеклянные пластинки, покрытые коллодиевым раствором. Пластинки после съемки нужно было очень быстро проявлять. Фотостудию ученый соорудил на крыше своего дома.

Будущий писатель предпочитал снимать портреты и жанровые сцены. Друзья, семья, однокурсники и даже знаменитости попадали в объектив его фотокамеры. Специалисты отводят Кэрроллу одно из первых мест среди фотографов XIX века.

писатель

4 июля 1862 г. молодой профессор Доджсон отправился на прогулку с семьёй своих знакомых Лидделлов. Во время этой прогулки для **Алисы Лидделл** и двух её сестёр он рассказал необычную сказку о приключениях Алисы.

Эдит, Лорина и Алиса Лиддел, 1959 г. Фото Льюиса Кэрролла



Рукописный вариант книги «Алиса в Стране Чудес» с рисунками Льюиса Кэрролла

Так, во время лодочной прогулки родилась самая любимая английская сказка о Стране Чудес, где всё перевёрнуто вверх ногами, лишено здравого смысла и доведено до абсурда. Чарльза Доджсона убедили записать придуманную им историю.

В **июле 1865 г. «Алиса в Стране чудес»** вышла отдельной книжкой. Доджсон, к тому времени уже принявший сан священника, не мог подписать её своим именем. Он взял псевдоним Льюис Кэрролл.

Страна чудес

Сидела Алиса со своей сестрой на берегу реки и скучала. Но тут рядом пробежал веселый кролик с часами в лапках. Любопытная девочка побежала за ним… Кролик был совсем не прост – он увлек ее в нору, которая оказалась довольно глубокой – уж больно долго летела Алиса. Приземлилась в зале, имеющем множество запертых дверей.

Перед Алисой встала задача – выбраться наружу из комнаты. Она отважилась съесть предметы, изменяющие рост. Сначала Алиса увеличилась, потом уменьшилась. И наконец, чуть не утонув в своих же слезах , выбралась наружу через маленькую дверцу. Перед Алисой расстилалась Страна чудес…

Кто же встретился Алисе в Стране чудес?

Чеширский Кот – магическое животное с обворожительной улыбкой. Без него сказка не была столь забавной.

Синяя Гусеница – мудрый персонаж Страны чудес. Задает Алисе сложные вопросы; рассказывает, как можно изменить размер своего тела, откусывая гриб с разных сторон.

Королева -взбалмошная и жестокая правительница, любительница рубить головы невиновным.

Болванщик - шляпных дел мастер, один из участников Безумного Чаепития. По выражению Чеширского кота, он «немного не в себе»

И многие другие необычные персонажи. Со всеми главная героиня предельно вежлива, как настоящая английская леди, несмотря на свой юный возраст и веселый характер.